

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 20:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy podejdziesz do* jakiegoś miasta, aby walczyć przeciw niemu, to (najpierw) wezwiesz je do pokoju. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy podejdziesz pod jakieś miasto, aby walczyć przeciw niemu, to najpierw wezwiesz je do zawarcia pokoju.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy podejdziesz do <i>jakiegoś</i> miasta, aby je zdobyć, zaoferujesz mu pokój.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy przyciągniesz do jakiego miasta, abyś go dobywał, poczęstujesz je pokojem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli kiedy przyciągniesz, abyś dobywał miasta, pierwszej mu pokój ofiarujesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli podejdziesz pod miasto, by z nim prowadzić wojnę, [najpierw] ofiarujesz mu pokój,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy podejdziesz do jakiegoś miasta, aby przeciw niemu walczyć, obwieścisz mu pokój.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy zbliżysz się do jakiegoś miasta, aby walczyć przeciwko niemu, proponujesz mu pokój.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy zbliżysz się do jakiegoś miasta, aby walczyć z jego mieszkańcami, najpierw proponuj im pokój.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy podejdziesz pod miasto, aby je zdobywać, masz mu proponować dobrowolne poddanie się.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy zbliżysz się do miasta, żeby walczyć przeciw niemu, [nawet jeśli możesz je pokonać, najpierw musisz] proponować mu pokój.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж підеш проти міста, щоб воювати проти його, і викличеш їх з миром.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy pociągniesz do miasta, by je zdobyć, przedłożysz mu pokój.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Jeżeli podejdziesz do jakiegoś miasta, by z nim walczyć, ogłosz mu też warunki pokoju.

¹⁾ Wg PS: przeciw.